

## Research/teacher profile of a person

Date of last update 31/12/2021

### I. Basic information

I.1 Surname	Nikolajová Kupferschmidtová
I.2 Name	Elena
I.3 Degrees	PhDr., PhD.
I.4 Year of birth	1982
I.5 Name of the workplace	Department of Foreign Languages
I.6 Address of the workplace	Academy of the Police Force in Bratislava, Sklabinská 1, 835 17 Bratislava
I.7 Position	Assistant Professor
I.8 E-mail address	<a href="mailto:elena.nikolajova@minv.sk">elena.nikolajova@minv.sk</a> <a href="mailto:elena.nikolajova@akademiapz.sk">elena.nikolajova@akademiapz.sk</a>
I.9 Hyperlink to the entry of a person in the Register of university staff	<a href="https://www.portalvs.sk/regzam/detail/24944">https://www.portalvs.sk/regzam/detail/24944</a>
I.10 Name of the study field in which a person works at the university	Security Sciences
I.11 ORCID iD	<a href="https://orcid.org/0000-0001-6457-7448">https://orcid.org/0000-0001-6457-7448</a>

### II. Higher education and further qualification growth

	II.a Name of the university or institution	II.b Year	II.c Study field and programme
II.1 First degree of higher education	-	-	-
II.2 Second degree of higher education	Faculty of Arts, Comenius University in Bratislava	2006	English language and literature – Slovak language and literature in specialisation of Teaching Academic Subjects
II.2a Rigorous procedure	Faculty of Arts, Comenius University in Bratislava	2007	English language and Culture in specialisation of Translating and Interpreting
II.3 Third degree of higher education	Faculty of Arts, Comenius University in Bratislava	2016	English language and Culture in specialisation of Translating and Interpreting
II.4 Associate professor	-	-	-
II.5 Professor	-	-	-
II.6 Doctor of Science (D.Sc.)	-	-	-
II.7 Further education	Academy of the Police Force in Bratislava	2021	specialized police study
	Faculty of Arts, Comenius University in Bratislava	2006	English language and literature – Slovak language and literature in specialisation of Teaching Academic Subjects
	Faculty of Arts, Comenius University in Bratislava	2007	English language and Culture in specialisation of Translating and Interpreting

### III. Current and previous employment

III.a Occupation-position	III.b Institution	III.c Duration
Assistant Professor	Academy of the Police Force in Bratislava	from 2019 - present
Assistant Professor	Faculty of Medicine, Comenius University in Bratislava	from 2015 to 2019
Chief State Counsellor	Ministry of Education, Science, Research and Sport of the Slovak Republic	from 2006 to 2015

#### IV. Development of pedagogical, professional, language, digital and other skills

IV.a Activity description, course name, other	IV.b Name of the institution	IV.c Year
eCPD WEBinar on Translation	eCPD	2018
Wordfast/Trados	Database of Translators	2008
Specialised Police Study	Academy of the Police Force in Bratislava	2021

#### V. Overview of activities within the teaching career at the university

##### V.1 Overview of the profile courses taught in the current academic year according to study programmes

V.1a Name of the profile course	V.1b Study programme	V.1c Degree	V.1d Field of study

##### V.2 Overview of the responsibility for the delivery, development and quality assurance of the study programme or its part at the university in the current academic year

V.2a Name of the study programme	V.2b Degree	V.2c Field of study

##### V.3 Overview of the responsibility for the development and quality of the field of habilitation procedure and inaugural procedure in the current academic year

V.3a Name of the field of habilitation procedure and inaugural procedure	V.3b Study field to which it is assigned

##### V.4 Overview of supervised final theses

	V.4a Bachelor's (first degree)	V.4b Diploma (second degree)	V.4c Dissertation (third degree)
V.4.1 Number of currently supervised theses			
V.4.2 Number of defended theses			

##### V.5 Overview of other courses taught in the current academic year according to study programmes at the Academy of the Police Force in Bratislava

V.5a Name of the course	V.5b Study programme	V.5c Degree	V.5d Field of study
Foreign Language I – Professional Communication I – ENG	Security and Legal Protection of Persons and Property	1.	Security Sciences
Foreign Language I – Professional Communication II – ENG	Security and Legal Protection of Persons and Property	1.	Security Sciences
Foreign Language I – Specialised Communication – ENG	Security and Legal Protection of Persons and Property	2.	Security Sciences
Foreign Language I – Professional Communication I – ENG	Security and Legal Services in Public Administration	1.	Security Sciences
Foreign Language I –	Security and Legal	1.	Security Sciences

Professional Communication II – ENG	Services in Public Administration				
Foreign Language I – Specialised Communication – ENG	Security and Legal Services in Public Administration	2.	Security Sciences		
Foreign Language I – Professional Communication I – ENG	Security and Legal Protection of Persons and Property	1.	Security Sciences		
Foreign Language I – Professional Communication II – ENG	Security and Legal Protection of Persons and Property	1.	Security Sciences		
Foreign Language I – Specialised Communication – ENG	Security and Legal Protection of Persons and Property	2.	Security Sciences		
<b>V.6 Overview of other courses taught in the current academic year according to study programmes for the last six years at the Academy of the Police Force in Bratislava</b>					
<b>V.6a Name of the course</b>	<b>V.6b Study programme</b>	<b>V.6c Degree</b>	<b>V.6d Field of study</b>		
Foreign Language I – Introduction to Professional Terminology – ENG	Security and Legal Protection of Persons and Property	1.	Security Sciences (till 2019 titled Protection of Persons and Property)		
Foreign Language I – Professional Communication I – ENG	Security and Legal Protection of Persons and Property	1.	Security Sciences (till 2019 titled Protection of Persons and Property)		
Foreign Language I – Professional Communication II – ENG	Security and Legal Protection of Persons and Property	1.	Security Sciences (till 2019 titled Protection of Persons and Property)		
Foreign Language I – Specialised Communication – ENG	Security and Legal Protection of Persons and Property	2.	Security Sciences (till 2019 titled Protection of Persons and Property)		
Foreign Language I – Introduction to Professional Terminology – ENG	Security and Legal Protection of Persons and Property	1.	Security Sciences (till 2019 titled Protection of Persons and Property)		
Foreign Language I – Professional Communication I – ENG	Security and Legal Protection of Persons and Property	1.	Security Sciences (till 2019 titled Protection of Persons and Property)		
Foreign Language I – Professional Communication II – ENG	Security and Legal Protection of Persons and Property	1.	Security Sciences (till 2019 titled Protection of Persons and Property)		
Foreign Language I – Specialised Communication – ENG	Security and Legal Protection of Persons and Property	2.	Security Sciences (till 2019 titled Protection of Persons and Property)		
Foreign Language I – Introduction to Professional Terminology – ENG	Security and Legal Services in Public Administration	1.	Security Sciences (till 2019 titled Security Public Administration Services)		
Foreign Language I – Professional Communication I – ENG	Security and Legal Services in Public Administration	1.	Security Sciences (till 2019 titled Security Public Administration Services)		
Foreign Language I – Professional Communication II – ENG	Security and Legal Services in Public Administration	1.	Security Sciences (till 2019 titled Security Public Administration Services)		
Foreign Language I – Specialised Communication – ENG	Security and Legal Services in Public Administration	2.	Security Sciences (till 2019 titled Security Public Administration Services)		
Foreign Language I – Introduction to Professional Terminology – ENG	Security and Legal Services in Public Administration	1.	Security Sciences (till 2019 titled Security Public Administration Services)		
<b>V.7 Overview of other courses taught in further specialised education<sup>1</sup></b>					
<b>V.7a Name of the course/training</b>	<b>V.7b Study programme</b>	<b>V.7c Degree</b>	<b>V.7d Institution</b>	<b>V.7e Field of study</b>	<b>V.7f Year</b>

<sup>1</sup> predmety uvedené v tejto položke uvádzame v nadväznosti na systém celoživotného vzdelávania, ktorý vedecko-pedagogickí zamestnanci APZ realizujú so subjektmi Ministerstva vnútra Slovenskej republiky a ďalšími subjektmi bezpečnostnej správy/The courses listed in this category are listed in connection with the system of lifelong learning, which the scientific and pedagogical employees of the Academy of the Police Force in Bratislava implement with the entities of the Ministry of Interior of the Slovak Republic and other entities of the security administration.

Professional English Language Course for the Foreign Unit of the Police Force	-	-	Bureau of Border and Foreign Police of the Presidium of the Police Force	-	2019 – 2022
Professional English Language Course for Peace-keeping Missions and Operations of Civilian Crisis Management	-	-	Bureau of International Police Cooperation of the Presidium of the Police Force	-	2019 - 2022
Professional English Language Course for Anti-Conflict Teams	-	-	Regional Directorate of the Police Force in Bratislava and Trnava	-	2021 – 2022
Professional English Language Course for Police Attachés and Police Liaison Officers	-	-	Bureau of International Police Cooperation of the Presidium of the Police Force	-	2019 - 2022
Professional English for Students of Specialised police study			Academy of the Police Force in Bratislava	-	2019 - 2022
<b>V.8 The most significant pedagogical activity at other universities (maximum of five)</b>					
<b>V.8a Name of the course/training</b>	<b>V.8b Study programme</b>	<b>V.8c Degree</b>	<b>V.8d Institution</b>	<b>V.8e Field of study</b>	<b>V.8f Year</b>
Professional Translation	Translation and Interpreting	2.	Constantin the Philosopher University in Nitra	Translatology	2017 - 2019
English in Medicine (elective course Doctor and Society)	Medicine and Dental Medicine	3.	University of Ljubljana, Slovenia	Biomedicine	2021
Use of English Terminology in Scientific-research Communication (elective course Doctor and Society)	Medicine and Dental Medicine	3.	University of Ljubljana, Slovenia	Biomedicine	2020
English in Doctor's Daily Practice (elective course Doctor and Society)	Medicine and Dental Medicine	3.	University of Ljubljana, Slovenia	Biomedicine	2019

<b>VI. Profile of the quality of research/other outputs (overview of the research/other outputs and corresponding citations)</b>		
<b>VI.1 Overview of the research/other outputs and the corresponding citations</b>		
	<b>VI.1a Overall</b>	<b>VI.1b Over the last six years</b>
<b>VI.1.1 Number of the research/other outputs</b>	68	48
<b>A+</b>	1	1
<b>A</b>	-	1
<b>A-</b>	6	11
<b>B</b>	38	19
<b>C</b>	9	4
<b>VI.1.2 Number of the research/other outputs registered in the Web of Science or Scopus databases</b>	-	-
<b>VI.1.3 Number of citations corresponding to the research/other outputs</b>	29	28
<b>VI.1.4 Number of citations registered in the Web of Science or Scopus databases</b>	3	3
<b>VI.1.5 Number of invited lectures at the international/national level</b>	4/2	4/2
<b>VI.1.6 Number of projects granted for the funding of research</b>	-	-
<b>VI.2 The most significant research/other outputs (maximum of five)</b>		

1.	<p>AAA 1 NIKOLAJOVÁ KUPFERSCHMIDTOVÁ, Elena – ŠTUBŇA, Pavol – LENZI KUČMOVÁ, Alexandra</p> <p>On selected aspects of languages for special purposes – 1<sup>st</sup> edition – Uherské Hradiště (the Czech Republic) : The scientific publishing house Faculty of Administration and Economic Studies in Uherské Hradiště Jagiellonian College in Toruń, 2018. – pp. 140. [CD-ROM]. – (Rebus linguae). – ISBN 978-80-907179-7-8</p> <p>[NIKOLAJOVÁ KUPFERSCHMIDTOVÁ, Elena (45 %)]</p> <p>In this monograph, the authors deal with the current issue of language use in the context of specific situations such as legal communication or politics, when it is necessary to rely on translation or interpretation, the accuracy of which is crucial. Translators and interpreters often face special circumstances or purposes that put them in a difficult situation. The responsibility for transmitting accurate information forces them to face certain aspects of the language that require careful attention in order to transmit it. The authors of this monograph understand the need to talk about these aspects and discuss the difficult role that translators and interpreters have. The authors decided to focus on two different professional sectors - legislation and policy and two different processing methods - translation and interpretation.</p> <p>According to the criteria of the Scientific Board of the Academy of the Police Force in Bratislava stipulating the classification of outputs, the work is a scientific monograph of an objective significance for multiple states not only in one region, therefore, the author allowed herself to classify the output in the A+ category.</p>
2.	<p>ADE 1 NIKOLAJOVÁ KUPFERSCHMIDTOVÁ, Elena</p> <p>Language assistance as a procedural safeguard increasing the legal security in relation to migration / Nikolajová Kupferschmidtová, Elena– DOI 10.31733/2078-3566-2021-1-34-41 In: <i>Naukovij visnik Dnipropetrovskoho deržavnoho universitetu vnutrišnich sprav</i> [print]: naukovej žurnál. – Dnipro (Ukraina) : Dnipropetrovskij deržavnij universitet vnutrišnich sprav. – ISSN 2078-3566. – Vol. 1 (2021), pp. 34-41.</p> <p>[NIKOLAJOVÁ KUPFERSCHMIDTOVÁ, Elena (100 %)]</p> <p>The focus of this contribution is to map the current situation in the field of language/language assistance provided to third-country nationals detained in detention facilities in EU Member States. The author points out the difficulties in providing professional translation and interpreting services, especially in the cases of lesser-used and original languages, which in most cases are the mother tongues of nationals. EU Member States thus face a difficult task, as the obligation to provide the procedural guarantees set out in the European Convention on Human Rights guarantees that fundamental rights are protected, and language assistance is certainly one of them. Respect for and protection of fundamental human rights contributes to a fundamental sense of security for all nationals of Member States living in the EU, including third-country nationals coming to the EU.</p> <p>According to the criteria of the Scientific Board of the Academy of the Police Force in Bratislava stipulating the classification of outputs, the work is a scientific monograph of an objective significance for multiple states not only in one region, therefore, the author allowed herself to classify the output in the A- category.</p>
3.	<p>ADE Interkultúrna komunikácia ako procesná záruka pre štátnych príslušníkov tretích krajín v prostredí detenčných centier/Intercultural Communication as a Procedural Safeguard for Third-Country Nationals in Detention Facilities. In: <i>Proudy</i> [online] : Central European Journal for Science and Literature: Literary Journal of Central European Centre of Slavonic Studies and Institute of Slavonic Studies at Faculty of Arts of Masaryk University – Brno (the Czech Republic) : Central European Centre for Slavonic Studies – ISSN [online] 1804-7246. – č. 1 (2020), pp. 1-10 [online].</p> <p>[NIKOLAJOVÁ KUPFERSCHMIDTOVÁ, Elena (100 %)]</p> <p>The subject of the present study is the issue of providing language assistance in case of detention of third-country nationals in detention centers and the course of intercultural communication in the context of detention centers, taking into account the definitions of providing such assistance based on judgments of the European Court of Human Rights. Focus is laid mainly on the following: a) definition of the right to provide interpreter services, b) the right to provide translator services, c) costs related to the provision of interpreter / translator services, d) quality of provided interpreter / translator services, e) keeping records of provision of interpreter / translator services for further proceedings, f) maintenance of the level of legal protection (non-regression).</p> <p>According to the criteria of the Scientific Board of the Academy of the Police Force in Bratislava stipulating the classification of outputs, the work is a scientific monograph of an objective significance for multiple states</p>

	not only in one region, therefore, the author allowed herself to classify the output in the A- category.
4.	<p>BCI NIKOLAJOVÁ KUPFERSCHMIDTOVÁ, Elena</p> <p>Úvod do odbornej terminológie - anglický jazyk/Introduction to Professional Terminology - English [print] – 1<sup>st</sup> edition – Bratislava (Slovakia) Academy of the Police Force in Bratislava, 2021. – pp. 170. [print]. – ISBN 978-80-8054-916-9.</p> <p>[NIKOLAJOVÁ KUPFERSCHMIDTOVÁ, Elena (100 %)]</p> <p>University scriptum provides a summary material presenting professional terminology taught at the Academy of the Police Force in Bratislava within the subject Introduction to Professional Terminology – English. It is a study material intended primarily for students of the Academy of the Police Force in Bratislava studying within the study program security and legal protection of persons and property, as well as security and legal services in public administration</p> <p>According to the criteria of the Scientific Board of the Academy of the Police Force in Bratislava stipulating the classification of outputs, the work is a scientific monograph of an objective significance for multiple states not only in one region, therefore, the author allowed herself to classify the output in the A- category.</p>
<b>VI.3 The most significant research/other outputs over the last six years (maximum of five)</b>	
1.	<p>AAA 1 NIKOLAJOVÁ KUPFERSCHMIDTOVÁ, Elena – ŠTUBŇA, Pavol – LENZI KUČMOVÁ, Alexandra</p> <p>On selected aspects of languages for special purposes [elektronický dokument – 1<sup>st</sup> edition – Uherské Hradiště (the Czech Republic) : The scientific publishing house Faculty of Administration and Economic Studies in Uherské Hradiště Jagiellonian College in Toruń, 2018. – pp. 140. [CD-ROM]. – (Rebus linguae). – ISBN 978-80-907179-7-8</p> <p>[NIKOLAJOVÁ KUPFERSCHMIDTOVÁ, Elena (45 %)]</p> <p>In this monograph, the authors deal with the current issue of language use in the context of specific situations such as legal communication or politics, when it is necessary to rely on translation or interpretation, the accuracy of which is crucial. Translators and interpreters often face special circumstances or purposes that put them in a difficult situation. The responsibility for transmitting accurate information forces them to face certain aspects of the language that require careful attention in order to transmit it. The authors of this monograph understand the need to talk about these aspects and discuss the difficult role that translators and interpreters have. The authors decided to focus on two different professional sectors - legislation and policy and two different processing methods - translation and interpretation.</p> <p>According to the criteria of the Scientific Board of the Academy of the Police Force in Bratislava stipulating the classification of outputs, the work is a scientific monograph of an objective significance for multiple states not only in one region, therefore, the author allowed herself to classify the output in the A+ category.</p>
2.	<p>ADE 1 NIKOLAJOVÁ KUPFERSCHMIDTOVÁ, Elena</p> <p>Language assistance as a procedural safeguard increasing the legal security in relation to migration – DOI 10.31733/2078-3566-2021-1-34-41 In: <i>Naukovij visnik Dnipropetrovskoho deržavnoho universitetu vnutrišnich sprav</i> (print): naukovej žurnal. – Dnipro (Ukraina) : Dnipropetrovskij deržavnij universitet vnutrišnich sprav. – ISSN 2078-3566. – Vol. 1 (2021), pp. 34-41.</p> <p>[NIKOLAJOVÁ KUPFERSCHMIDTOVÁ, Elena (100 %)]</p> <p>The focus of this contribution is to map the current situation in the field of language/language assistance provided to third-country nationals detained in detention facilities in EU Member States. The author points out the difficulties in providing professional translation and interpreting services, especially in the cases of lesser-used and original languages, which in most cases are the mother tongues of nationals. EU Member States thus face a difficult task, as the obligation to provide the procedural guarantees set out in the European Convention on Human Rights guarantees that fundamental rights are protected, and language assistance is certainly one of them. Respect for and protection of fundamental human rights contributes to a fundamental sense of security for all nationals of Member States living in the EU, including third-country nationals coming to the EU.</p> <p>According to the criteria of the Scientific Board of the Academy of the Police Force in Bratislava stipulating</p>

	the classification of outputs, the work is a scientific monograph of an objective significance for multiple states not only in one region, therefore, the author allowed herself to classify the output in the A- category.
3.	<p>ADE Interkultúrna komunikácia ako procesná záruka pre štátnych príslušníkov tretích krajín v prostredí detenčných centier/Intercultural Communication as a Procedural Safeguard for Third-Country Nationals in Detention Facilities. In: <i>Proudy</i> [online] : Central European Journal for Science and Literature: Literary Journal of Central European Centre of Slavonic Studies and Institute of Slavonic Studies at Faculty of Arts of Masaryk University – Brno (the Czech Republic) : Central European Centre for Slavonic Studies – ISSN [online] 1804-7246. – č. 1 (2020), pp. 1-10 [online].</p> <p>[NIKOLAJOVÁ KUPFERSCHMIDTOVÁ, Elena (100 %)]</p> <p>The subject of the present study is the issue of providing language assistance in case of detention of third-country nationals in detention centers and the course of intercultural communication in the context of detention centers, taking into account the definitions of providing such assistance based on judgments of the European Court of Human Rights. Focus is laid mainly on the following: a) definition of the right to provide interpreter services, b) the right to provide translator services, c) costs related to the provision of interpreter / translator services, d) quality of provided interpreter / translator services, e) keeping records of provision of interpreter / translator services for further proceedings, f) maintenance of the level of legal protection (non-regression).</p> <p>According to the criteria of the Scientific Board of the Academy of the Police Force in Bratislava stipulating the classification of outputs, the work is a scientific monograph of an objective significance for multiple states not only in one region, therefore, the author allowed herself to classify the output in the A- category.</p>
4.	<p>BCI NIKOLAJOVÁ KUPFERSCHMIDTOVÁ, Elena</p> <p>Úvod do odbornej terminológie - anglický jazyk/Introduction to Professional Terminology - English [print] – 1<sup>st</sup> edition – Bratislava (Slovakia) Academy of the Police Force in Bratislava, 2021. – pp. 170. [print]. – ISBN 978-80-8054-916-9.</p> <p>[NIKOLAJOVÁ KUPFERSCHMIDTOVÁ, Elena (100 %)]</p> <p>University scriptum provides a summary material presenting professional terminology taught at the Academy of the Police Force in Bratislava within the subject Introduction to Professional Terminology – English. It is a study material intended primarily for students of the Academy of the Police Force in Bratislava studying within the study program security and legal protection of persons and property, as well as security and legal services in public administration</p> <p>According to the criteria of the Scientific Board of the Academy of the Police Force in Bratislava stipulating the classification of outputs, the work is a scientific monograph of an objective significance for multiple states not only in one region, therefore, the author allowed herself to classify the output in the A- category.</p>
<b>VI.4 The most significant citations corresponding to the research/other outputs (maximum of five)</b>	
1.	<p>On selected aspects of languages for special purposes/aut. Nikolajová Kupferschmidtová, Elena [UKOLFUCJ] (45%) - Štubňa, Pavol [UKOFIRO] (45%) - Lenzi Kučmová, Alexandra [UKOPDRJL] (10%) [online]. – 1<sup>st</sup> edition - Uherské Hradiště (the Czech Republic) : The scientific publishing house Faculty of Administration and Economic Studies in Uherské Hradiště Jagiellonian College in Toruń, 2018. – pp. 140. [CD-ROM]. – (Rebus linguae). – ISBN 978-80-907179-7-8</p> <p>[o1] 2019 Metruk, R.: The call of the MALL : the use of smartphones in higher education. A literature review. In: <i>Dilemmas contemporaneos-educacion politica y valores</i>, Vol. 6, No. 3, 2019, [article 52] - ESCI</p> <p>[o1] 2020 Metruk, R.: Confronting the Challenges of MALL : Distraction, Cheating, and Teacher Readiness. In: <i>International Journal of Emerging Technologies in Learning</i>, Vol. 15, No. 2, 2020, pp. 11 - ESCI</p> <p>[o1] 2020 Metruk, R.: EFL Learners' Perspectives on the use of Smartphones in Higher Education Settings in Slovakia. In: <i>Electronic journal of e-learning</i>, Vol. 18, No. 6, 2020, pp. 548 - ESCI</p>



2.	<p>Legal translation in the EU context : a brief introduction to the practical consequences of the multilingual regime of the EU / aut. Elena Nikolajová Kupferschmidtová. In: Kontexty súdneho prekladu a tlmočenia VII/ Contexts of Sworn Translating and Interpreting, ed. Z. Guldánová. - Bratislava : Comenius University in Bratislava, 2017. - ISBN 978-80-223-4399-2</p> <p>[3] NOVÁKOVÁ, I. Štátna príslušnosť a jazykové vybavenie cudzincov zaistených na území Slovenskej republiky/Nationality and language equipment of foreigners detained in the territory of the Slovak Republic. In <i>Bezpečnostní management v kontextu aktuálních problémů současnosti/Security management in the context of current problems</i>. 1<sup>st</sup> edition. České Budějovice : Vysoká škola evropských a regionálních studií/University of European and Regional Studies, 2020, p. 137. ISBN 978-80-7556-072-8.</p> <p>[3] NOVÁKOVÁ, I. Role of EU and national legislation in shaping communication in Police Detention Centres. In <i>Internal Security : semi-annual journal</i>, ISSN 2080-5268. 2020, Vol. 12, No. 2, p. 124.</p>
<b>VI.4A The most significant citations corresponding to the research/other outputs over the last six years (maximum of five)</b>	
1.	<p>On selected aspects of languages for special purposes/aut. Nikolajová Kupferschmidtová, Elena [UKOLFUCJ] (45%) - Štubňa, Pavol [UKOFIRO] (45%) - Lenzi Kučmová, Alexandra [UKOPDRJL] (10%) [online]. – 1<sup>st</sup> edition - Uherské Hradiště (the Czech Republic) : The scientific publishing house Faculty of Administration and Economic Studies in Uherské Hradiště Jagiellonian College in Toruń, 2018. – pp. 140. [CD-ROM]. – (Rebus linguae). – ISBN 978-80-907179-7-8</p> <p>[o1] 2019 Metruk, R.: The call of the MALL : the use of smartphones in higher education. A literature review. In: Dilemas contemporaneos-educacion politica y valores, Vol. 6, No. 3, 2019, [article 52] - ESCI</p> <p>[o1] 2020 Metruk, R.: Confronting the Challenges of MALL : Distraction, Cheating, and Teacher Readiness. In: International Journal of Emerging Technologies in Learning, Vol. 15, No. 2, 2020, p. 11 - ESCI</p> <p>[o1] 2020 Metruk, R.: EFL Learners' Perspectives on the use of Smartphones in Higher Education Settings in Slovakia. In: Electronic journal of e-learning, Vol. 18, No. 6, 2020, p. 548 - ESCI</p>
2.	<p>Legal translation in the EU context : a brief introduction to the practical consequences of the multilingual regime of the EU / aut. Elena Nikolajová Kupferschmidtová. In: Kontexty súdneho prekladu a tlmočenia VII/ Contexts of Sworn Translating and Interpreting, ed. Z. Guldánová. - Bratislava : Comenius University in Bratislava, 2017. - ISBN 978-80-223-4399-2</p> <p>[3] NOVÁKOVÁ, I. Štátna príslušnosť a jazykové vybavenie cudzincov zaistených na území Slovenskej republiky/Nationality and language equipment of foreigners detained in the territory of the Slovak Republic. In <i>Bezpečnostní management v kontextu aktuálních problémů současnosti/Security management in the context of current problems</i>. 1<sup>st</sup> edition. České Budějovice : Vysoká škola evropských a regionálních studií/University of European and Regional Studies, 2020, p. 137. ISBN 978-80-7556-072-8.</p> <p>[3] NOVÁKOVÁ, I. Role of EU and national legislation in shaping communication in Police Detention Centres. In <i>Internal Security : semi-annual journal</i>, ISSN 2080-5268. 2020, Vol. 12, No. 2, p. 124.</p>
<b>VI.5 Participation in conducting (leading) the most important research projects over the last six years (maximum of five)</b>	
1.	<p>„Interkultúrna komunikácia so štátnymi príslušníkmi tretích krajín v zariadeniach“/‘Intercultural Communication with Third-Country Nationals in Detention Centres’, International scientific research task, Academy of the Police Force, 2018 – 2021, researcher of the partial scientific task, VYSK 241.</p> <p>Based on the Bureau of Border and Foreign Police request, the main goal of the scientific research task was to analyze the current situation within the knowledge of common means of communication and analysis and comparison of legislation in the field of mutual verbal communication between detained third country nationals and members of the members of the Police Force in Slovak Republic. This communication helps to prevent misunderstandings and conflicts while respecting human rights and the development of methodological platforms for effective multilingual intercultural communication. A methodological platform for the implementation of multilingual intercultural communication constitutes a multilingual communication glossary to ensure operational, trouble-free communication, which was implemented in the Police Detention Centres for Foreigners in Sečovce and Medveďov.</p> <p>The most significant outputs:</p>



	<p>ADE 1 NIKOLAJOVÁ KUPFERSCHMIDTOVÁ, Elena</p> <p>Language assistance as a procedural safeguard increasing the legal security in relation to migration – DOI 10.31733/2078-3566-2021-1-34-41 In: <i>Naukovij visnik Dnipropetrovskoho deržavnoho universitetu vnutrišnich sprav</i> [textový dokument (print)]: naukovij žurnal. – Dnipro (Ukrajina) : Dnipropetrovskij deržavnij universitet vnutrišnich sprav. – ISSN 2078-3566. – č. 1 (2021), s. 34-41 [tlačená forma]</p> <p>[NIKOLAJOVÁ KUPFERSCHMIDTOVÁ, Elena (100 %)]</p> <p>BAB 1 NOVÁKOVÁ, Iveta - DOBIÁŠOVÁ, Andrea - FERENČÍKOVÁ, Mária - NIKOLAJOVÁ KUPFERSCHMIDTOVÁ, Elena - ONDREJKOVIČOVÁ, Jelena - ZÁHORCOVÁ, Natália - ACTA Slovník viacjazyčnej komunikácie pre ÚPZC/Glossary of Multilingual Communication for Police Detention Centres for Foreigners (1. Albanian, English, Arabic, German, Farsi) [print, electronic document] / aut. Iveta Nováková, aut. Andrea Dobiášová, aut. Mária Ferenčíková, aut. Elena Nikolajová Kupferschmidtová, aut. Jelena Ondrejkočičová, aut. Natália Záhorcová, aut. Acta, revr. Róbert Odler, revr. Martina Binderová, revr. Emil Semjan. – 1<sup>st</sup> ed. - Bratislava: Academy of the Police Force in Bratislava, 2020. - 488 pp. - ISBN 978-80-8054-852-0. - ISBN 978-80-8054-853-7. Sign.: F 20250/1, SF 1940/1, E-Book 108 [NOVÁKOVÁ, Iveta (10%) - DOBIÁŠOVÁ, Andrea (13%) - FERENČÍKOVÁ, Mária (10%) - NIKOLAJOVÁ KUPFERSCHMIDTOVÁ, Elena (10%) - ONDREJKOVIČOVÁ, Jelena (10%) - ZÁHORCOVÁ, Natália (7%) - ACTA (40%)]</p> <p>BAB 2 NOVÁKOVÁ, Iveta - DOBIÁŠOVÁ, Andrea - FERENČÍKOVÁ, Mária - NIKOLAJOVÁ KUPFERSCHMIDTOVÁ, Elena - ONDREJKOVIČOVÁ, Jelena - ZÁHORCOVÁ, Natália - ACTA Slovník viacjazyčnej komunikácie pre ÚPZC/Glossary of Multilingual Communication for Police Detention Centres for Foreigners (2. Punjabi, Russian, Serbian, Ukrainian, Vietnamese) [print, electronic document] / aut. Iveta Nováková, aut. Andrea Dobiášová, aut. Mária Ferenčíková, aut. Elena Nikolajová Kupferschmidtová, aut. Jelena Ondrejkočičová, aut. Natália Záhorcová, aut. Acta, revr. Róbert Odler, revr. Martina Binderová, revr. Emil Semjan. – 1<sup>st</sup> ed. - Bratislava: Bratislava: Academy of the Police Force in Bratislava, 2020. - 492 pp. - ISBN 978-80-8054-852-0. - ISBN 978-80-8054-861-2. Sign.: F 20250/2, SF 1940/2, E-Book 209 [NOVÁKOVÁ, Iveta (10%) - DOBIÁŠOVÁ, Andrea (13%) - FERENČÍKOVÁ, Mária (10%) - NIKOLAJOVÁ KUPFERSCHMIDTOVÁ, Elena (10%) - ONDREJKOVIČOVÁ, Jelena (10%) - ZÁHORCOVÁ, Natália (7%) - ACTA (40%)]</p> <p>The most significant citations:</p> <p>ADF The case-law shaping the right of the third-country nationals for the language assistance/Judikatúra a jej vplyv na vymedzenie jazykovej mediácie ako základného práva štátnych príslušníkov tretích krajín/aut. Elena Nikolajová Kupferschmidtová. In: Košice Security Revue [print, online]: semi-annual journal - ISSN 1338-4880. - ISSN 1338-6956. - Vol. 10, jNo. 1 (2020), p. 45-59.</p> <p>[3] NOVÁKOVÁ, I. Principles of police activities involving foreign violators. In: <i>Internal Security : semi-annual journal</i>, ISSN 2080-5268. 2021, Vol. 13, No. 1, p. 107. Available at: &lt;<a href="https://internalsecurity.wspol.eu/resources/html/article/details?id=222164">https://internalsecurity.wspol.eu/resources/html/article/details?id=222164</a>&gt;</p> <p>AEC Migrácia a jej výzvy : o komunikácii so štátnymi príslušníkmi tretích krajín v detenčných centrách v rámci vybraných krajín EÚ/Migration and its challenges: on communication with third-country nationals in detention centers within selected EU countries/aut. Elena Nikolajová Kupferschmidtová. In: Security management in the context of current issues [print] - České Budějovice: College of European and Regional Studies. 2020. - ISBN 978-80-7556-072-8. - s. 100-109.</p> <p>[4] NOVÁKOVÁ, I. Jazykové kompetencie zaistených štátnych príslušníkov tretích krajín/Language competences of detained third - country nationals. In: <i>Cudzie jazyky v premenách času 11 : recenzovaný zborník príspevkov z medzinárodnej vedeckej konferencie/Foreign Languages in the Changes of Time 11: A peer-reviewed collection of papers from an international scientific conference</i>. 1<sup>st</sup> ed. Bratislava: EKONÓM Publishing House, 2021, p. 201. ISBN 978-80-225-4823-6.</p>
VI.6 Participation in conducting (leading) the most important research projects (maximum of	

<b>five)</b>	
1.	„Interkultúrna komunikácia so štátnymi príslušníkmi tretích krajín v zariadeniach“/„Intercultural communication with Third-Country Nationals in Detention Centres“, International scientific research task, Academy of the Police Force, 2018 – 2021, researcher of the partial scientific task, VYSK 241.

## VII. Overview of organizational experience related to higher education and research/other activities

### VII.1 The most significant positions and memberships in scientific and professional institutions/associations and editorial boards (maximum of five)

VII.1a Activity, position	VII.1b Name of the institution/board	VII.1c Duration
Member	Assessment commission on the language competence of applicants for the posts of police attachés and police liaison officers	2019 - 2020
Member	Assessment commission on the language competence of applicants for a post in the peace-keeping missions and operations of civilian crisis management	2019 - 2022
Member	Assessment commission on the language competence of applicants for the foreign unit of the Police Force	2019 - 2022

### VII.2 The most significant positions and memberships in scientific and professional institutions/associations and editorial boards for the last six years (maximum of five)

VII.2a Activity, position	VII.2b Name of the institution/board	VII.2c Duration
Member	Assessment commission on the language competence of applicants for the posts of police attaches and police liaison officers	2019 - 2020
Member	Assessment commission on the language competence of applicants for a post in the peace-keeping missions and operations of civilian crisis management	2019 - 2022
Member	Assessment commission on the language competence of applicants for the foreign unit of the Police Force	2019 - 2022

## VIII. Overview of international mobilities and visits oriented on education and research/other activities in the respective field of study

VIII.a Name of the institution	VIII.b Address of the institution	VIII.c Duration (indicate the duration of stay)	VIII.d Mobility scheme, employment contract, other (describe)
Nicolas Romeris University	Kaunas, Vilnius (Lithuania)	04/2022	Erasmus+ Mobility Programme
University of Ljubljana	Ljubljana (Slovenia)	04/2018	Erasmus+ Mobility Programme
Semmelweis University	Budapest (Hungary)	04/2019	Erasmus+ Mobility Programme
Medical University in Plovdiv	Plovdiv (Bulgaria)	10/2016-11/2016	Erasmus+ Mobility Programme
Masarykova univerzita	Brno (Czech Republic)	07/2017	Erasmus+ Mobility Programme

## IX. Other relevant facts

### IX.1 Characteristics of activities related to respective field of study

She actively participates in the teaching process, the creation of study literature within the field of study "Security Sciences". She publishes regularly and participates in national and international conferences. She focuses on the foreign language for specific purposes, mainly for the police practice and public administration. She participates in teaching process and creation of teaching tools in further education; she takes part in specialized language courses for the purposes of Peacekeeping Missions and Operations of Civilian Crisis Management, the Police Attachés and Police Liaison Officers, the Foreign Unit, Anti-Conflict Teams and others.

#### **IX.2 Other activities**

She currently works as the Assistant Professor at the Department of Languages of the Academy of the Police Force in Bratislava. She provides translations and interpreting for the needs of the Academy of the Police Force in Bratislava. She is a member of assessment commissions on the language competence of members of the Police Force. She cooperates with national educational institutions and develops cooperation with police practice.